



(26) ذیل کے اردو جملوں کو انگریزی میں منتقل کیجئے :

(ا) وہ بہت نامور شخص ہے۔

(ب) وہ لڑکا بڑا آوارہ ہے۔

(ج) زندگی جینے کے قابل ہے۔

(د) میں ہر حالت میں آپ کی مدد کروں گا۔

(27) ذیل کے انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے :

- 1) He enjoyed the scenes very much.
- 2) He absented himself from the class.
- 3) It is very difficult to comprehend ghalib's ghazals.
- 4) Life is worth living it depends upon the liver.

IV. ذیل کے کسی دو سوالوں کے جواب لکھئے۔ ہر سوال کا جواب کم سے کم ۳۰۰ الفاظ پر

Weightage : (2x4=8)

مشتمل ہو :

(28) عرف "پر" کے مختلف استعمال کے طریقے مع امثله بتائیے۔

یا

ترجے اور اس کی قسموں کی تعریف کرتے ہوئے اس کی ضرورت اور اہمیت پر روشنی ڈالئے۔

(29) کسی نثری تخلیق کی انگریزی سے اردو میں منتقلی کے دوران پیش آنے والے عام

مسائل کا جائزہ لیجئے۔

یا

(30) لفظ "Line" کے مختلف طریقہ ہائے استعمال بیان کیجئے۔



Reg. No. :

Name :

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – Regu./Supple./Improv.)

Examination, November 2014

COMMON COURSE IN URDU

3 A09 URD : Tharjuma aur Tharseel

(Translation and Communication)

Time : 3 Hours

Max. Weightage : 25

1. قوسین سے ٹھیک جواب چن کر لکھئے :

(A) 1) ملا عبد القادر بدایونی نے کس کتاب کا ترجمہ فارسی میں کرایا؟

Weightage : (4x1/4=1)

(وید مقدس راماین قرآن شریف مہابھارت)

(2) Translate or Perish کا نعرہ کس ملک سے بلند ہوا؟

(روس جرمن جاپان امریکہ)

(3) اردو میں قرآن شریف کا پہلا ترجمہ کس نے کیا؟

(شاہ رفیع الدین شاہ عبد القادر فتح محمد جالندھری حضرت شاہ ولی اللہ)

(B) 4) کس کے نام سے عثمانیہ یونیورسٹی کا قیام عمل میں آیا؟ (4x1/4=1)

(میر شریف خان جعفر عثمان خان میر عثمان علی خان کریم اللہ خان)

(5) جرمن فلسفی Kant کی کتاب کا نام بتائیے۔

(Being and Nothingness Exploration into insight)

(The Critique of pure reason The ending of time)



(6) خواجہ غلام السیدین نے فرانسیسی افسانہ نگار Maupassant کے افسانے کا

ترجمہ کس نام سے کیا؟

(سبق اول آخری سبق سبق ثانی سبق ثالث)

(7) مرکزی حکومت نے کس سال میں ترقی اردو بورڈ قائم کیا؟

(1860 1857 1903 1898)

(8) محبوب کی زلف کہاں تک لگتی ہے؟

(کان تک کندھوں تک گود تک ساق تک)

(9) (C) ترجمے کا فن کس پر قدرت کا فن ہے؟

(الفاظ پر شاعری پر جمالیات پر دو زبانوں پر)

(10) وضع اصطلاحات کس کی تصنیف ہے؟

(اختر حسین رائے پوری اسماعیل میرٹھی)

(مولوی سید وحید الدین سلیم ڈاکٹر عابد حسین)

(11) عثمانیہ یونیورسٹی کے دارالترجمہ کو کب آگ لگا دی گئی؟

(ہندو مسلم فسادات میں تقسیم ہند سے پہلے پولیس آکشن میں تقسیم ہند کے بعد)

(12) اردو ادب کا سب سے زیادہ گراں مایہ ذخیرہ کیا ہے؟

(سفر نامے رسائل مذہبی تراجم ملفوظات صوفیائے کرام)

(ii) ذیل کے کسی چھ سوالوں کے جواب دو ایک جملوں میں لکھئے:

Weightage : (6x1=6)

(13) لفظ حلقہ بگوش کا مطلب کیا ہے؟ وہ فارسی سے اردو میں کیسے آیا؟

(14) خبر مرگ کے لئے چند مثالیں دیجئے۔

(15) بھونچال اور زلزلہ کا فرق بتائیے۔

(16) واحد میں ایک معنی اور جمع میں دوسرے معنی دینے والے چند انگریزی الفاظ لکھئے۔



(17) فورٹ ولیم کالج کی سب سے بڑی دین کون سی کتاب ہے؟ اس کا مصنف کون ہے؟

(18) درج ذیل جملوں کی اصلاح کیجئے:

(ا) اس وکالت میں میں نے میری عزت بچائی۔

(ب) اس کی حالت بہت برا ہے۔

(ج) کتنے نے بلی کو پیچھا کیا۔

(د) اس کو دو لڑکے ہیں۔

(19) درج ذیل جملوں کا فرق بتائیے:

1) He is on the chair

2) He is in the chair

(20) ان جملوں کا فرق واضح کیجئے۔

دیا، چراغ اور چراغان کا باریک فرق بتائیے۔

(21) ان جملوں کا فرق بتائیے:

1) I have received many visitors.

2) I received many visitors.

Weightage : (4x2=8)

(iii) ذیل کے کوئی چار سوال لکھئے جو ۱۰۰ الفاظ سے زیادہ نہ ہوں:

(22) حرف "پر" کے مختلف استعمال کے طریقے لکھئے۔

(23) انگریزی لفظ Afraid کے برطانوی اور امریکی طریقہ ہائے استعمال بتائیے۔

(24) سر سید احمد خان کی سائنٹفک سوسائٹی کی ادبی خدمات کا جائزہ لیجئے۔

(25) Irresponsible and Unresponsible

Irreparable and Unreparable

کا فرق بتائیے۔